

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1923)

**Heft:** 117

**Rubrik:** Extracts from Swiss papers

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

Telephone : CITY 4603.

Published every Friday at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C. 4.

Telegrams : FREPRINCO, LONDON.

No. 117

LONDON, SEPTEMBER 1, 1923.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{ 3 Months (13 issues, post free)	-	36
AND COLONIES	{ 6 " "	"	66
	{ 12 " "	"	12
SWITZERLAND	{ 6 Months (22 issues, post free)	-	Frs. 7.50
	{ 12 " "	"	14

*Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto:*

*Basle V 5718.*

## HOME NEWS

For the first time since the outbreak of the War the Swiss Federal Railways record a net profit, amounting for the month of July to 2.35 million francs. The excess of income over expenditure (not including interest) for the seven months to end of July this year exceeds 55 million francs, against 9.8 million francs for the same period last year.

\* \* \*

The accounts of Berne (town) for 1922 show a surplus of Frs. 141,852, against a budgeted deficit of over 5 million francs.

\* \* \*

Col. Ernest Grosselin (Geneva) has been appointed to the command of the First Division, in place of Col. de Meuron, who resigned a few weeks ago.

\* \* \*

The eleventh International Red Cross Conference opened last Tuesday in Geneva, and elected M. Gustave Ador as its president. This year's meeting marks the sixtieth anniversary of the foundation of the Red Cross, the first international conference having been held in 1863, signalising the foundation, on a sound basis, of one of the greatest humanitarian movements of all time and bringing to fruition the dreams and labours of Henri Dunant to this end.

\* \* \*

Karl Thommen (Zürich) has been proclaimed "Schwingerkönig" at the festival which terminated last Sunday at Vevey.

\* \* \*

The world's championships for cycling, which were decided last Saturday and Sunday in Zürich, were awarded to Paul Suter (Swiss), Ferrario (Italian), Michard (French) and Moeskops (Dutch).

\* \* \*

Very considerable damage, necessitating the closing down of the works, was caused by a fire which broke out on Wednesday (Aug. 22nd) in the spinning factory of Messrs. Stoffel & Co. in Mels (St. Gall).

\* \* \*

Two young men, employed in a Leysin sanatorium, have been arrested and are being detained at Aigle for being responsible for the forest fires in the neighbourhood of Leysin through dropping inadvertently a lighted cigarette on the scorched grass.

\* \* \*

Staatsschreiber Othmar Müller, who for many years has been one of the chief officials in the Federal Chancellery, has died in St. Gall at the age of 64.

\* \* \*

The Canadian Pacific Railway having invited representatives of Swiss newspapers to a tour through Canada in order to study local conditions, the following editors have accepted this courteous invitation:—Dr. R. Schwabe (National-Zeitung), H. Schoop (Basler Nachrichten), E. Schürch (Bund), E. Rietmann (Neue Zürcher Zeitung) and Dr. G. Rigassi (Gazette de Lausanne); they will be joined in Montreal by Prof. Briguet (Journal de Genève). The party was booked to travel from Cherbourg on August 22nd by the "Empress of Scotland," which, however, suffered some damage, necessitating repairs. During this short delay our distinguished compatriots are staying in London (Hotel Metropole) and will probably leave for Montreal to-day (Saturday) by the "City of Paris."

\* \* \*

In descending the road from the Gothard hospice a motor-car fell over the bank, and one of the six occupants, a Dutch lady, was killed instantaneously. The accident happened through the driver making room for a following sidecar to pass.

A similar mishap befell a French car on the Grimsel route. It slipped over the edge of the road, throwing the travellers down the slope; with the exception of the chauffeur the occupants escaped with slight injuries.

\* \* \*

Through a large stone, which had become detached from a rock on the way, hitting the driver of a postal coach, the latter was fatally injured on the Vals road, the two passengers remaining entirely unaware of the accident until a pedestrian noticed the stricken postillon, J. J. Schmid-Furter, covered with blood and in a state of collapse.

\* \* \*

Two tourists from Olten, Mr. Schär and his son,

lost their footing whilst descending from the Zinalrothorn to Zinal and fell about 600 metres, being killed on the spot.

\* \* \*

Nothing having been heard of some climbers who left the hut on the Finsteraarhorn on August 12th, search parties were sent out from different directions; they have now found the bodies of Sir Henry H. Hayden, C.S.I., C.I.E., Karl von Allmen, a local guide, and in addition one of the other guides. Sir Henry Hayden, who has not long retired from the office of Director of the Geological Survey in India, was 54 years of age. The cause of the accident is at present a mystery.

## EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

**A la mémoire d'un grand patriote.** — Sous les auspices de l'Association Philibert-Berthelier, une courte cérémonie a été célébrée 23 août soir au pied du monument du martyr genevois, à la Tour de l'Ile.

Sous la direction de M. Jean Rey, le Groupe lyrique de Genève chanta tout d'abord un cœur, *Les enfants de Genève*, puis M. Henneberg, président de l'Association Berthelier, prononça quelques mots très applaudis. Il remercia les auditeurs d'être venus si nombreux, unis dans le même idéal patriotique. Après avoir cité les noms d'autres patriotes genevois, tels que Besançon Hugues, Pécolat, Lévrier, il arriva à Berthelier, qui paya de sa tête, le 23 août 1519, son attachement à la liberté des franchises genevoises. Après un rappel de l'histoire de ce grand citoyen, M. Henneberg souhaita que la Genève d'aujourd'hui n'oublie pas l'enseignement donné par Berthelier, dont l'idéal patriotique doit nous guider à travers les vicissitudes du temps présent.

Le Groupe lyrique chanta ensuite *Les voix de la cathédrale*, puis M. Hermann, le délicat diseur, déclama un poème inédit de M. Louis Ullmo, *La mort de Philibert Berthelier*.

Une couronne, offerte gracieusement par M. Marchand-Schoenau, fleuriste, fut accrochée ensuite à côté du monument pendant qu'on chantait le *Cé qu'il laine*. La cérémonie prit fin par le *Cantique suisse*.

On remarquait dans l'assistance des délégués des sociétés d'étudiants de Zofingue, Patris et Pro-Helvetia.

Une petite soirée réunit plus tard les sociétés à la brasserie de l'Univers, où plusieurs discours furent prononcés, notamment par M. Henneberg, qui souhaita la bienvenue aux participants et remercia la Ligue de la défense des intérêts des citoyens genevois représentée par son président, M. Lucien Cramer. Ce dernier prit également la parole et soulignant le nombre des naturalisés qui occupent des fonctions publiques, termina par ces mots: "Nous voulons une Genève aux Genevois."

M. Hermann enchantait l'assistance par sa verve coutumière, puis, après un choeur entonné par toute l'assemblée, *Enfants de l'Helvétie*, la petite réunion prit fin.

(*La Suisse*.)

**Epilogue d'un accident.** — L'accident de la Drusenfluh, qui coûta la vie à l'employé de banque Götsch, a eu une fin émouvante.

Bien que, en alpiniste enthousiaste, Götsch eût

souvent exprimé le désir que son corps restât dans

les montagnes s'il devait y trouver la mort, ses

amis tentèrent l'impossible pour atteindre son corps

et le transporter dans la plaine. Ils durent com-

prendre cependant que tous leurs efforts étaient

vains et renoncer à leur projet.

C'est alors que, au pied de la paroi qui cachait le corps de la victime, le prêtre Gunz, de Tisis, alpiniste très connu lui-même, prononça la bénédiction funèbre, — cérémonie émouvante sur le haut des rochers.

Le lendemain, plusieurs hommes courageux réussirent quand même à pénétrer jusqu'à l'endroit où

gisait, dans un creux de la paroi, le malheureux Götsch.

Risquant leur vie, ils descendirent la paroi attachés à une corde. La descente dura douze heures.

Pour éviter que le corps de leur camarade ne devint la proie des oiseaux, ils le couvrirent de pierres. La montée ne fut pas moins dangereuse que la descente.

(*Journal de Genève*.)

**Les combats de reines.** — La petite race bovine d'Hérens, élevée dans la vallée qui lui a donné son nom et dans les districts voisins du centre du Valais, est connue en Suisse et au delà pour sa petite taille et ses dispositions belliqueuses. Dans le bas Valais, à la lisière de la zone d'élevage, on appelle des "tac" ces petites vaches vives, gravissant allègrement les pentes les plus raides des paturages en branlant crânement leurs sonnailles de Bagnes ou de Chamoniex.

Les jours d'inalp sont, dans cette région du Valais, l'occasion de beaux spectacles qui attirent



## EMPLOYERS OF LABOUR

(Incorporated in Switzerland)

—If you are not as yet insured against your Liability as Employer, think of the ever present possibility of a serious loss through an accident to any of your employees.

—If you are already insured with another office, think of our unique position (NON-TARIFF Company with absolute security) which allows us to give you **best service at lowest possible rates.**

## ENQUIRE for RATES

ZURICH GENERAL ACCIDENT & LIABILITY INSURANCE COMPANY, LTD.

1 & 2, POULTRY, LONDON, E.C. 2.

Telephone: CENTRAL 2772.

sur le théâtre de ces singuliers tournois alpestres bien des curieux, gens du pays et étrangers en séjour dans la contrée. Pour conquérir la gloire locale ardemment disputée de posséder la reine de tel troupeau, des paysans ambitieux ont de tout temps consentis des sacrifices onéreux, en égard à leur modeste condition. Quelques-uns se sont ruinés au jeu et dans un coup de corne fatal ont vu s'évanouir leurs rêves et leurs espérances. Un narrateur du cru pourrait recueillir facilement toute une moisson d'anecdotes pittoresques et savoureuses, les scènes vécues les plus authentiques, la matière complète d'un ouvrage descriptif consacré aux combats des vaches d'Hérens.

Les reines à cornes ont le printemps dernier les honneurs de la presse illustrée grâce à l'initiative de quelques personnes de Martigny qui organisèrent dans cette ville un match de luttes de reines qui eut un bon succès de début, les 26 et 27 mai. Les meilleures "lutteuses" de la région y participèrent. C'était la première fois qu'un combat de reines régulièrement organisé avait lieu. Le même spectacle, dans des proportions réduites, s'est reproduit en juin dans la station de Montana, où se croisèrent les cornes les plus aguerries des contrées de Sierre et de Lens.

Dimanche 26 août, un nouveau tournoi bovin dans lequel figureront les "championnes" des quatre ou cinq alpages voisins aura lieu sur le spacieux plateau de Verbier, dans la vallée de Bagnes.

Dans un beau site aux riants horizons et en face des majestueuses sommités de la chaîne du Combin ce sera pour le promeneur un beau spectacle que cette empoignée de reines.

Les organisateurs de cette fête de l'alpe, qui rivalisera d'attrait avec la fête de lutte de Vevey, ne seront certainement pas déçus dans leurs espoirs en une nombreuse affluence de curieux qui auront au surplus une excellente occasion de se délecter du bon fromage des alpes de Bagnes.

Les "amis des reines" ont créé des sections villageoises réunies en fédération. Le but final des affiliés n'est pas seulement de procurer aux indigènes et aux touristes de délassants spectacles, mais de viser à l'amélioration générale de la race d'Hérens.

(*La Tribune*.)

**Distinctions.** — Pour reconnaître les services qu'elles rendent pendant la guerre, le gouvernement français vient de décerner la médaille d'honneur du Ministère des affaires étrangères aux personnes dont les noms suivent:

MM. Louis de Meaux; Bruneton-van Muyden, banquier; Armand Lapie, librairie; Léon Depierre, négociant; et Mmes. Emma Witz et Marthe Feltz, tous à Lausanne.

(*Gazette de Lausanne*.)

**Interessantes Naturschauspiel.** — Ein interessantes Naturschauspiel konnte am Dienstag (21. August) zwischen 3 und 4 Uhr von Glarus aus beobachtet werden. Vom Klöntal her zogen in westöstlicher Richtung und grosser Höhe gewaltige Insekten schwärme am Himmel hin. Sie hoben sich als hell schimmernde Nebel vom klarblauen Firmament ab, und die Beobachtung mit dem Fernglas zeigte, dass das Innere der kugeligen Gebilde aus Millionen rasch kreisender Insekten bestand. Der seltsame Wanderzug, der einen äusserst interessanten Anblick bot, dauerte etwa eine halbe Stunde.

(*Zuger Nachrichten*.)